

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz jestem (tematem) ich przyśpiewki i jestem ich powiedzonkiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz jestem tematem ich przyśpiewki, stałem się ich powiedzonkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale teraz jestem <i>tematem</i> ich pieśni, stałem się <i>tematem</i> ich przysłówia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem teraz pieśnią ich, i stałem się im przypowieścią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz obróciłem się w piosnkę ich i zstałem się im przypowieścią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz jestem przedmiotem ich pieśni i tematem opowiadania,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz śpiewają o mnie szydercze pieśni i stałem się ich pośmiewiskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz śpiewają o mnie piosenki, stałem się dla nich pośmiewiskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz ja stałem się tematem ich pieśni, obrali mnie za przedmiot swoich rozmów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz jestem przedmiotem ich pieśni, tematem ich wesołych śpiewek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тепер я їхні гусли, і вони мене мають за притчу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tu, stałem się teraz ich pieśnią oraz służę im za przedmiot gawędy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz stałem się tematem ich pieśni i jestem dla nich porzekadłem.

¹⁾ <x>220 17:6</x>; <x>230 69:12</x>; <x>310 3:14</x>